Projekt „Kita + Migration“

مرحباً بكم في روضة الأطفال

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Unsere Adresse:

….....

….....

….....

Unsere Kontakte:

Telefonnummer: ….....

Emailadresse: ….....

Faxnummer: ….....

عنواننا:

….....

….....

….....

للتواصل معنا:

رقم التلفون:.....….

ايميل: ….....

رقم الفاكس ….....

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Kita – Platz / روضة الأطفال ـ المكان

Anmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

In unserer Kita können Sie für Ihr Kind nach einem Platz zur Tagesbetreuung fragen. Wenn wir einen freien Platz haben, können Sie Ihr Kind bei uns anmelden. Dann bekommen Sie von uns einen Termin an dem wir einen Vertrag abschließen können. Damit wir uns verständigen können, bringen Sie bitte an diesem Tag einen Dolmetscher mit.

التسجيل

الأمهات والآباء الأعزاء،

يمكنكم السؤال عن مكان للرعاية النهارية لطفلكم في روضتنا. إذا توفر لدينا مكان في الروضة؛ فيمكنكم تسجيل طفلكم عندنا. عند ذلك ستحصلون على موعد، يمكننا خلاله التوقيع على عقد معكم. لكي نتمكن من التفاهم معكم، أحضروا معكم مترجماً خلال ذلك اليوم.

Abmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

den mit uns abgeschlossenen Vertrag zur Tagesbetreuung Ihres Kindes können Sie mit einer Frist von ……. Wochen schriftlich zum Monatsende kündigen.

التسجيل

الأمهات والآباء الأعزاء،

يمكنكم فسخ العقد الموقع معكم، والخاص برعاية طفلكم نهاراً، خطياً خلال مدة .....أسابيع قبل نهاية الشهر.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Die ersten Tage in der Kita (Kindergarten) / الأيام الأولى في روضة الأطفال

Liebe Mutter und Lieber Vater! / الأم العزيزة والأب العزيز!

Willkommen!
Schön, dass Sie da sind.
Ihr Kind wird bald zu uns kommen.

Warum Eingewöhnung?
Ihr Kind braucht Zeit, um sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen. Es hat einen anderen Tagesablauf und lernt fremde Menschen kennen.

Was das Ankommen Ihres Kindes leichter macht ist die Zeit der Eingewöhnung. Dabei gehen wir in folgenden Schritten vor:

Schritt 1 - Neu und fremd sein:
Die ersten Tage bleiben Mutter oder Vater beim Kind in der Kita. Allein, dass Sie da sind, hilft Ihrem Kind.
- Mutter oder Vater bleiben beim Kind und werden nicht getrennt
- Sie und ihr Kind lernen die Räume und die ErzieherIn kennen
- ErzieherIn ist in dieser Zeit still und beobachtet ihr Kind

أهلاً وسهلاً
جميل، أن تكونوا هنا.
قريباً سيأتي طفلكم إلينا.

لماذا التأقلم؟
يحتاج طفلكم إلى وقت، من أجل أن يتأقلم مع محيط جديد. فلديه روتين يومي مختلف، ويتعرف على أُناس غرباء.

ما يجعل وصول طفلك أسهل، هو زمن التعود على ذلك. في غضون ذلك، نحن نمضي قدماً في الخطوات التالية:

الخطوة 1 ـ أن تكون جديد وغريب:
في الأيام الأولى، تبقى الأم أو الأب عند الطفل في روضة الأطفال. مجرد وجودكم هنا لوحده يساعد طفلكم.
- بقاء الأم أو الأب عند الطفل، ولن يجري فصلهم عن بعضهم
- ستتعرفون أنتم وطفلكم على الغرف والمربيات
- المربية في هذا الوقت صامتة وتراقب طفلكم

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Am Anfang sind Sie und Ihr Kind nur kurz bei uns.

- In dieser Zeit lernen Sie und ihr Kind die ErzieherIn besser kennen
- der Kontakt zwischen ihrem Kind und der ErzieherIn wird dadurch enger

في البداية ستكونون أنتم وطفلكم لوقت قصير عندنا.

- في هذا الوقت ستتعرفون أنتم وطفلكم على المربيات بشكل أفضل
- الاتصال بين طفلكم والمربية سيكون من خلال ذلك أكثر قرباً

- Mutter oder Vater setzen sich still an die Seite
- Ihr Kind wird mehr spielen
- ErzieherIn spielt mit ihrem Kind

- ستجلس الأم أو الأب بهدوء على طرف
- سيقوم طفلكم باللعب أكثر
- ستقوم المربية باللعب مع طفلكم

Schritt 2 - weniger Neu sein:

- Mutter oder Vater und ihr Kind bleiben für eine längere Zeit in der Kita
- Mutter oder Vater und Kind werden das 1. Mal für höchstens 30 Minuten getrennt
- dazu gehen Mutter oder Vater aus dem Raum, verabschieden sich laut vom Kind und sagen, dass Sie gleich wieder da sind
- bevor Mutter oder Vater aus dem Raum gehen, lassen sie einen Gegenstand da den Ihr Kind kennt (zum Beispiel: Tasche, Halstuch)
- es ist möglich, dass ihr Kind weint
- Mutter oder Vater bleiben während dieser Zeit in der Kita
- das Verhalten ihres Kindes bestimmt, wie es weitergeht
- läuft es gut, kann ihr Kind jetzt für einige Stunden allein in der Kita bleiben

الخطوة 2 - أن لا تكون جديداً تماماً:

- تبقى الأم أو الأب وطفلهم لمدة أطول في روضة الأطفال
- سيتم الفصل بين الأم أو الأب والطفل لأول مرة لمدة 30 دقيقة على الأكثر
- فوق ذلك ستغادر الأم أو الأب القاعة، سيودعون طفلهم بصوت عالي ويقولون له، بأنهم سيعودون حالاً
- قبل أن تغادر الأم أو الأب القاعة، يتركون خلفهم شيئاً يعرفه الطفل (مثلاً: حقيبة، شال)
- من الممكن أن يبكي طفلكم
- ستبقى الأم أو الأب خلال هذا الوقت في روضة الأطفال
- إن سلوك طفلكم هو الذي يحدد كيفية سير الأمور
- إذا سارت الأمور على خير ما يرام، فيمكن أن يبقى طفلكم لبعض الساعات في روضة الأطفال

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Schritt 3 - vertraut werden:

- langsames Kennenlernen des Tages in der Kita, ihr Kind bleibt jeden Tag ein bisschen länger und lernt den Tagesablauf in der Kita kennen (Frühstück, Frühgruppe…)

الخطوة الثالثة ـ بناء الثقة بالنفس

- شيئاً فشيئاً يتم التعرف على النهار في روضة الأطفال، يبقى طفلكم كل يوم لمدة أطول من اليوم السابق ويتعرف على الروتين اليومي في روضة الأطفال (الأفطار، المجموعة الجديدة...)

Schritt 4 - vertraut sein:

- Eingewöhnung ist beendet, wenn die ErzieherIn Ihr Kind trösten kann

الخطوة 4 ـ الثقة بالنفس:

- تصبح مرحلة التأقلم في نهايتها، عندما تتمكن المربية من مواساة طفلكم

Kleine Hilfen für das Kind

- als Beispiel: Nuckel, Kuscheltier, Kissen, Auto – also etwas von Zuhause
- kurze Abschiedsrituale, als Beispiel: Winken am Fenster

مساعدة صغيرة للطفل

- على سبيل المثال: اللهاية، حيوانات اللعب، المخدة، السيارة ـ إذن شئ ما من البيت
- طقوس وداع قصيرة، كمثال: التلويح باليد عبر النافذة

Die Bezugserzieher_innen des Kindes heißen/ المربية المسؤولة عن طفلكم اسمها

Liebe Eltern, bitte bringen Sie für sich Hausschuhe mit. / أولياء الأمور الأعزاء، رجاءً أحضروا معك أحذية منزلية معكم

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Für das Erstgespräch / من أجل المقابلة الأولى

Name, Vorname des Kindes / اللقب، اسم الطفل

Geburtsdatum / تاريخ الولادة

Geschlecht / الجنس

Adresse / العنوان

Name der Krankenkasse / اسم صندوق التأمين الصحي

Konfession / الديانة

Datum Aufnahme in die Kita /
تاريخ القبول في روضة الأطفال

Nationalität /
الجنسية

Staatsangehörigkeit/Status
الجنسية/ نوع الإقامة

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Projekt „Kita + Migration“

Eltern/Sorgeberechtigte / الوالدين/ الأشخاص الذين يمتلكون حق الرعاية

Name, Vorname der Mutter / لقب الأم، اسمها

Sorgeberechtigt / حق الرعاية

ja ☐ نعم nein ☐ لا

Adresse / العنوان

Telefonnummer / رقم التفلون _____

Anderer Sorgeberechtigter / شخص آخر يمتلك حق الرعاية

Adresse / العنوان

Telefonnummer / رقم التفلون _____

Name, Vorname des Vaters / لقب الوالد، اسمه

Sorgeberechtigt / حق الرعاية

ja ☐ نعم nein ☐ لا

Adresse / العنوان

Telefonnummer / رقم التفلون _____

Wer soll im Notfall verständigt werden? / مع من يجب الاتصال في الحالات الطارئة؟

Telefonnummer / رقم التفلون _____

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zur Familie / عن العائلة

Wurde Ihr Kind schon einmal in einer Kita oder in der Tagespflege betreut? هل تلقى طفلكم قبل الآن رعاية في روضة أطفال أو في مركز رعاية نهارية؟

ja ☐ نعم nein ☐ لا

Kennt Ihr Kind schon jemanden in unserer Einrichtung? هل يعرف طفلكم أحد ما في منشأتنا؟

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie gesprochen? / أية لغات تتحدث بها عائلتكم؟

Welche Sprachen sind Ihrem Kind vertraut, welche spricht es, versteht es? ما هي اللغة المألوفة بالنسبة لطفلكم، وبأية لغة يتحدث، وما هي اللغة التي يفهمها؟

Wie nennt es / ما هي التسمية التي يطلقها على كل من

Vater / الأب _____ Mutter / الأم _____

Geschwister / الأخوة والأخوات _____

Sich selbst / نفسه/ نفسها _____

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Wer hat Ihr Kind bisher überwiegend betreut?

من الذي كان يرعى طفلكم غالباً حتى الآن؟

Gibt es weitere sehr wichtige Personen im Leben Ihres Kindes?
Wer?

هل يوجد أشخاص آخرون على درجة من الأهمية في حياة طفلكم؟
من؟

Wer wird Ihr Kind in der Eingewöhnungszeit kontinuierlich begleiten?
Name, Vorname

من سيقوم بمرافقة طفلكم خلال فترة التأقلم بشكل مستمر؟
اللقب، الاسم

Gab es besondere Lebensereignisse (Schwangerschaft, Geburt, Flucht…) im Leben Ihres Kindes?

هل هناك وقائع خاصة خلال حياة طفلكم (خلال فترة الحمل، الولادة، رحلة اللجوء...)؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Gibt es religiöse Besonderheiten die für uns im Kita-Alltag wichtig sind?

هل هناك خصوصيات دينية هامة ينبغي علينا الانتباه لها خلال أيام الدوام في روضة الأطفال؟

Wie sieht der Tagesablauf Ihres Kindes aus?

كيف يبدو شكل الحياة اليومية العادية بالنسبة لطفلكم؟

Welche Regeln gibt es für das Kind in der Familie?

ما هي القواعد الخاصة بالطفل ضمن العائلة؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Essensgewohnheiten / العادات الغذائية

Wird Ihr Kind noch gestillt? / هل لا يزال طفلكم يرضع؟ ja ☐ نعم nein ☐ لا

Gibt es Lebensmittel, die Ihr Kind nicht essen darf? هل هناك مواد غذائية، لا يسمح لطفلكم بتناولها؟

Was isst Ihr Kind besonders gern? ماذا يفضل طفلكم أن يأكل؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen? / هل يحتاج طفلكم إلى المساعدة عند الأكل؟	☐ ja / نعم	☐ nein /لا
Trinkt Ihr Kind allein aus der Tasse? / ماذا يهل يشرب طفلكم لوحده من الكأس؟	☐ ja / نعم	☐ nein /لا
Benötigt es eine Flasche? / هل يحتاج إلى قنينة؟	☐ ja / نعم	☐ nein /لا

Was sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat? ماذا يقول طفلكم، عندما يشعر بالجوع؟

Schlafgewohnheiten / عادات النوم

Wo schläft Ihr Kind im häuslichen Bereich? في أي مكان من البيت ينام طفلكم؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat es einen bestimmten Schlafrhythmus?

هل لديه نمط معين من النوم؟

Wie schläft Ihr Kind am besten ein, welche Rituale gibt es? (Nuckel, Kuscheltier…)

ما هي أفضل طريقة لنوم طفلكم، ما هي الطقوس الموجودة لذلك؟ (لهاية، لعبته المحبوبة...)

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Pflege / العناية

Welche Gewohnheiten haben Sie und Ihr Kind bei seiner Pflege?

ما هي العادات التي تتبعونها أنتم وطفلكم من أجل العناية به؟

Benötigt Ihr Kind noch Windeln? / هل لا يزال طفلكم بحاجة إلى الحفاضات؟

- ❑ ja, tagsüber/ نعم، خلال النهار
- ❑ nein/ لا
- ❑ ja, nachts/ نعم، في الليل

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Spiel/Vorlieben des Kindes / اللعب/ ما يحبه الطفل

Was mag Ihr Kind besonders gern? ما الذي يحبه طفلكم بشكل خاص؟

Womit spielt Ihr Kind zurzeit am liebsten? مع أي شئ يفضل طفلكم اللعب في هذا الوقت؟

Was spielt Ihr Kind gern mit Ihnen? ماذا يفضل طفلكم أن يلعب معكم؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat Ihr Kind ein Lieblingsspielzeug/ -gegenstand, der trösten kann?

هل لدى طفلكم لعبة مفضلة/ ـ شئ ما، يمكن أن يرتاح له؟

Was macht Ihrem Kind Angst?

ما الذي يخيف طفلكم؟

Weiteres Wissenswertes zu Ihrem Kind / معلومات أُخرى تستحق الذكر عن طفلكم

Wie und womit lässt sich Ihr Kind beruhigen?

كيف وبأي شئ يمكن تهدئة طفلكم؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Was sagt Ihr Kind, wenn es seinen Nuckel möchte?

ما الذي يقوله طفلكم، عندما يريد مصاصته؟

Gibt es wichtige Signale Ihres Kindes, die wir kennen müssen? (Müdigkeit, Durst, andere Bedürfnisse)

هل هناك إشارات مهمة خاصة بطفلكم، ينبغي علينا معرفتها؟ (التعب، العطش، احتياجاته الأخرى)

Gibt es Rituale, die Ihrem Kind Sicherheit vermitteln? (z.B. beim Essen, bei der Pflege, beim Einschlafen, beim Aufwachen …)

هل هناك طقوس معينة، تدل على الأمان لدى طفلكم؟ (على سبيل المثال عند الأكل، عند الرعاية، عند النوم، عند الاستيقاظ ...)

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zusammenarbeit mit uns / التعاون معنا

Welche Wünsche haben Sie als Eltern/Sorgeberechtigte an die Kita bzw. an uns?

ما هي أمنياتكم كوالدين/ كأشخاص لكم حق الرعاية من روضة الأطفال، أو من نحن؟

Wie stellen Sie sich unsere Zusammenarbeit vor?

كيف تتصورون التعاون بيننا؟

Vielen Dank! / شكراً جزيلاً!

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Alltagskommunikation / التواصل اليو

Bringen/Abholen	**أحضر/ أجلب!**
Guten Tag!	مرحباً/ نهارك سعيد
Guten Morgen!	صباح الخير!
Hallo!	مرحبا!
Willkommen	أهلاً وسهلاً
Auf Wiedersehen!	إلى اللقاء!
Auf Wiederhören!	إلى اللقاء!
Tschüss!	مع السلامة!
Bis morgen!	أراك غداً!
Bringen Sie ihr Kind bis……..Uhr.	أحضروا طفلكم حتى الساعة …….
Holen Sie ihr Kind bis ……..Uhr ab.	أجلبوا طفلكم حتى الساعة …….
(Name des Kindes) ……. weint schon lange. Bitte holen Sie ihr Kind ab.	(اسم الطفل) ……. يبكي طويلاً. رجاءً أجلبوا طفلكم.

Höflichkeiten	**اللباقة والاحترام**
Bitte!	رجاء!
Danke!	شكراً!
Vielen Dank!	شكراً جزيلاً!
Entschuldigung!	معذرةً!
Guten Appetit!	بالهناء والشفاء!

Informationen	**معلومات**
Bei uns in der Kita ist Ausziehen beim Mittagsschlaf normal. Dazu wird die Kleidung gewechselt.	عندنا في روضة الأطفال، خلع الثياب خلال قيلولة الظهر أمر عادي. فوق ذلك يتم تغيير الملابس.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind wird von uns gewindelt.
Ihr Kind wird beim Toilettengang begleitet.
Ist Ihr Kind tatsächlich…… Jahre alt?
(wird vertraulich behandelt!)

سنقوم بوضع الحفاضة لطفلكم.
سوف يتم مرافقة طفلكم خلال ذهابه إلى التواليت.
هل حقاً عمر طفلكم هو ..... عام؟
(سيتم التعامل بسرية!)

Bitte bringen Sie Ihr Kind eingecremt (mit Sonnencreme) in den Kindergarten.

لطفاً أحضروا طفلكم بعد دهنه بالكريم (مع كريم واقي من أشعة الشمس) إلى روضة الأطفال.

Bitte bringen Sie zu unserem Gespräch einen Übersetzer mit.

لطفاً أحضروا إلى محادثتنا مترجماً معكم.

Kommunikation für Eltern

التواصل من أجل الوالدين

(Name des Kindes) ……kommt heute nicht.
(Name des Kindes) ……kommt erst am …..wieder.
(Name des Kindes) ……ist krank.

(اسم الطفل) ..... لن يأتي اليوم.
(اسم الطفل) ..... سوف يأتي في يوم ..... ثانيةً.
(اسم الطفل) ..... مريض.

Montag	الأثنين
Dienstag	الثلاثاء
Mittwoch	الأربعاء
Donnerstag	الخميس
Freitag	الجمعة

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind braucht bei uns… (benötigte Sachen im Kita-Alltag) / طفلكم يحتاج عندنا... (يحتاج إلى أشياء في روضة الأطفال - خلال الحياة اليومية)

Ihr Kind hat bei uns ein eigenes Fach (Garderobe), in das Sie die Kleidung legen können.

طفلكم لديه رف (خزانة) خاص به عندنا، يمكنكم أن تضعوا فيها ثيابه.

Schreiben Sie bitte den Namen des Kindes in die Kleidung (zur Wiedererkennung).

أكتبوا رجاءً اسم الطفل على الملابس، في مكان مناسب من الجهة الداخلية (من أجل التعرف عليها ثانيةً)

Bequeme und praktische Kleidung ist gut.

من الجيد أن تكون الملابس مريحة وعملية

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Diese Sachen bringen Sie als Eltern für Ihr Kind selbst mit / كوالدين، أجلبوا هذه الأشياء بأنفسكم لطفلكم

Hausschuhe und/ oder Stoppersocken

حذاء منزلي و/ أو جوارب سميكة

Wechselwäsche: Wenn Ihr Kind spielt, gehört es dazu, dass seine Kleidung schmutzig wird. Bringen Sie für Ihr Kind Wechselwäsche (Unterwäsche, Hose, Strumpfhose, Pullover, Schlafanzug, Lätzchen) mit. Schauen Sie bitte täglich.

ملابس احتياطية أو غيارات: عندما يلعب طفلكم، فمن مقتضيات ذلك أن تتسخ ملابسه. أحضروا لأطفالكم ملابس اضافية (ملابس داخلية، بنطلونات، جوارب بنطلونية طويلة، كنزات، بدلة نوم، صدرية). قوموا رجاءً بفحص ملابسه هذه يومياً.

Regenkleidung (Gummistiefel, Regenjacke, Matschhose)

ملابس المطر: (جزمة مطاطية، جاكيت مطري، سروال للطين)

Zahnbürste, Zahnpasta: Zahnbürste bitte mit Namen des Kindes versehen.

فرشاة أسنان، معجون أسنان: الرجاء كتابة اسم الطفل على فرشاة السنان بشكل واضح.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Windeln, Feuchttücher

حفاضات، مناديل مبللة

Sonnenschutz & Badesachen (Badehose, Badeanzug, Sonnencreme, -hut): für den Sommer und für Spiele im oder mit Wasser

واقي من الشمس ومواد الاستحمام
(مايوه، لباس السباحة، مرهم واقي من أشعة الشمس، ـ قبعة: (للصيف ومن أجل اللعب في أو بالماء)

Kleidung im Winter (dicke Jacke, Schneehose, wasserfeste Stiefel, Mütze, Schal, Handschuhe): damit es auch im Winter draußen spielen kann.

الملابس في فصل الشتاء
سترة سميكة، السراويل الثلوج، الأحذية للماء، قبعة،)وشاح، قفازات)
:
بحيث يمكن لطفلك اللعب خارج حتى في فصل الشتاء

Kuscheltier, Nuckel:
Diese Dinge können Ihrem Kind dabei helfen, sich schneller bei uns wohl zu fühlen.

لهاية، لعبته المحبوبة:

.هذه الأمور يمكن أن تساعد طفلك يشعر بالراحة معنا

Bettwäsche:
- bringen Eltern mit
- ist im Haus

بياضات السرير:

- جلب الوالدين
- هو في المنزل

Wichtig:
Für Sachen (Spielzeug, Schmuck, Nuckel,…) die für Ihr Kind von zu Hause mitgebracht werden übernimmt die Kita keine Verantwortung.

مهم:

للأشياء (اللعب، والمجوهرات، والمص، ...) أن طفلك قد جلبت المنزل
.من المنزل، كيتا لا تتحمل أي مسؤولية

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Einladung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

دعوة (ضع علامة رجاءً في المربع المناسب)

Liebe Mütter und Väter,

Am ❑Montag
❑ Dienstag
❑ Mittwoch
❑ Donnerstag
❑ Freitag

في ❑ الأثنين
❑ الثلاثاء
❑ الربعاء
❑ الخميس
❑ الجمعة

den …… laden wir Sie herzlich ein zum:

الواقع في ..... ندعوكم بكل سرور إلى:

❑ Elternabend
❑ Elternnachmittag
❑ Elterngespräch
❑ Sommerfest
❑ Muttertag
❑ Vatertag
❑ Familientag
❑ Oma-Opa-Tag
❑ Zuckertütenfest
❑ Ernte - Dank Fest
❑ Weihnachtsfeier
❑ Laternenfest

❑ اجتماع أولياء الأمور المسائي
❑ اجتماع أولياء الأمور بعد الظهر
❑اجتماع مع الوالدين
❑ عيد الصيف
❑ يوم الأم
❑ يوم الأب
❑ يوم العائلة
❑يوم الجدة والجد
❑ عيد كيس السكر
❑عيد شكر الحصاد
❑ احتفال عيد الميلاد
❑ مهرجان المصابيح

Wo:

أين:

Uhrzeit:

الساعة:

Eingeladen sind:
❑ Kinder der Kita
❑ Eltern
❑ Oma/Opa
❑ Geschwister
❑ Interessierte

المدعوون هم:
❑ أطفال الروضة
❑ الوالدين
❑ الجدة والجد
❑ الأخوات والأخوة
❑ المهتمون

Bitte bringen Sie mit:

لطفاً، أحضروا معكم:

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame Zeit mit Ihnen.

نحن نتطلع بسعادة للقائكم وقضاء وقت ممتع معكم.

Ihr Team der Kita

فريقكم في روضة الأطفال

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Liebe Mütter und Väter!

Am ..... besuchen wir mit den Kindern

- ❑ das Theater
- ❑ den Zoo
- ❑ den Wald
- ❑ die Feuerwehr

Es kostet …. Euro.

Wir freuen uns auf einen erlebnisreichen Tag!

Mit bunten Grüßen

الأمهات والآباء الأعزاء!

بتاريخ ..... سنزور مع الأطفال

- ❑ المسرح
- ❑ حديقة الحيوان
- ❑ الغابة
- ❑ مركز الأطفاء

التكلفة .... يورو

نحن نتطلع إلى يوم حافل بالتجارب!

مع تحيات ملونة

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Projekt „Kita + Migration“

Einwilligungserklärungen / تصريح بالموافقة

Hiermit erkläre/n ich/wir mich/uns einverstanden mit:

أنا أصرح/ نحن نصرح هنا بالموافقة على:

	ja	nein		نعم	لا
- Erstellung von Fotos/Videos	❑	❑	- انشاء صور/ فيديو	❑	❑
- Teilnahme an Ausflügen (Wanderungen, Kino, Theater…)	❑	❑	الإشتراك في النزهات (التمشي، السينما، المسرح ...)	❑	❑
- Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel bei Ausflügen	❑	❑	استعمال وسائل النقل العامة خلال النزهات	❑	❑
- Zeckenentfernung	❑	❑	إبعاد القراد (حشرات)	❑	❑
- nackt Baden/Duschen	❑	❑	الاستحمام/ السباحة عارياً	❑	❑
- Baden (mit Badekleidung) im Planschbecken	❑	❑	الاستحمام (مع لباس الحمام) في حوض التجديف	❑	❑
- Fiebermessen (rektal)	❑	❑	قياس الحرارة (على المستقيم)	❑	❑

Die erteilten Einwilligungen können von mir jederzeit widerrufen werden.

يمكنني إلغاء الموافقة الممنوحة من قبلي في أي وقت.

Ort, Datum

المكان، التاريخ

…….....

…….....

…….....

…….....

Unterschrift /en des/der Sorgeberechtigten

توقيع ولي الأمر أو من يمتلك حق الحضانة

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Informationen zur Gesundheit / معلومات حول الصحة

_____

_____

Welche Impfungen hat Ihr Kind bereits? / ما هي التلقيحات التي تلقاها طفلكم من قبل؟

_____

_____

Welche U-Untersuchungen hat es? / ما هي الفحوصات الطبية الوقائية الروتينية التي أجريت له؟

_____

_____

Gibt es körperliche, gesundheitliche oder medizinische Besonderheiten bei Ihrem Kind, die wir wissen und berücksichtigen müssen? / هل لدى طفلكم ميزات جسدية أو صحية أو طبية خاصة، ينبغي علينا مراعاتها؟

_____

_____

Sind Allergien bekannt? Falls ja, welche? / هل لديه حساسية ما؟ إذا كانت الإجابة نعم، فأيها؟

_____

_____

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? Falls ja, welche? /هل يحتاج طفلكم إلى استعمال الدواء بشكل منتظم؟ إذا كانت الإجابة نعم، فأي دواء؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.